

## СЕМАНТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ЛЕКСЕМ «АД» И «РАЙ» В ПРОСТРАНСТВЕ РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ

Рассматриваются символические значения лексем «ад» и «рай» в русской лингвокультуре (на примере компонентов устойчивых языковых единиц).

*Ключевые слова:* лингвокультура; языковой знак; символ; рай; ад.

## SEMANTIC POTENTIAL OF THE LEXEMES “HELL” AND “PARADISE” IN THE SPACE OF THE RUSSIAN LINGUOCULTURE

The paper considers symbolic meanings of the lexemes «hell» and «paradise» in the Russian linguoculture (using the example of components of stable linguistic units).

*Key words:* linguoculture, linguistic sign, symbol, paradise, hell.

Лексические единицы в пространстве лингвокультуры часто приобретают особое значение, превращаясь в языковые символы. В трудах В. Н. Телия находим следующее рассуждение: «...в отличие от собственно символов (когда носителем символической функции является предмет, артефакт или персонa) роль языкового символа заключена в смене значения языковой сущности на сущность символическую; словозначение в этом случае награждается смыслом, указывающим не на собственный референт слова, а ассоциативно “замещает” некую идею» [2, с. 243].

В роли языковых символов в русской лингвокультуре могут выступать лексемы «ад» и «рай».

Компонент «ад» в русских фразеологизмах и поговорках символизирует:

1) Мучение, невыносимые условия существования. Формирование символического значения основано на ассоциации ада и мучений. Например: *И в аду люди живут. И в аду обживешься, так ничего. Лучше с умным в аду жить, чем с дураком в раю. Суций ад.* В Национальном корпусе русского языка находим следующий пример употребления лексемы «ад»

в данном символическом значении: *Это был, поверьте на слово, сущий ад: крики взрослых, визг детей, рев бьющихся в клетках багажного отделения медведей...* [Сергей Шикера. Египетское метро // «Волга», 2016, НКРЯ].

2) Нечто ужасное. Формирование символического значения основано на ассоциации ада и страшного места, где черти мучают грешников. Например, в устойчивом выражении *кромешный ад: В начале 1945 года Мемель под бомбежками и обстрелами превратился в кромешный ад.* [Владимир Нырко. Город раздора // «Совершенно секретно», 2003.09.01, НКРЯ].

3) Грех. Формирование символического значения основано на ассоциации ада и греха. Например: *Пусти душу в ад, будешь богат. В аду не быть, богатства не нажить.*

Компонент «рай» в русских устойчивых единицах символизирует:

1) Блаженство, счастье. Формирование символического значения основано на ассоциации рая и вечного блаженства. Например: *С милым рай и в шалаше.*

2) Идеальное место. Формирование символического значения основано на ассоциации рая и прекрасного сада. Например: *Земной рай. Город царство, а деревня рай. Москва царство, а наша деревня рай.*

*Тогда это был мандариново-мимозный земной рай, мечта озябшего жителя северной метрополии: чайки, колыхающиеся в струях воздуха, идущих от студенистой морской воды; жемчужины как одна в черных чулках и с опущенными долу глазами; кучки бездельников, прохаживающихся по набережной или галдящих на гортанном наречии, сгрудившись в одном месте; старики на скамейках вдоль променада.* [Николай Климонтович. Далее – везде (2001), НКРЯ].

3) Отсутствие забот. Формирование символического значения основано на представлениях о рае. Например: *Без ума житье – рай.*

4) Гармоничные взаимоотношения. Формирование символического значения основано на представлениях о рае. Например: *В любви жить, раем жить. От любви прочь, от раю прочь.*

5) Нечто недостижимое. Формирование символического значения основано на представлениях о рае как месте пребывания безгрешных душ. Например: *И рад бы в рай, да грехи не пускают. Но рай – место избранных, и не каждому суждена блаженная жизнь: «Не всем в раю быть – кого Бог помилует», «Иной и рад бы в рай, да грехи не пускают».* [Владимир Панков. Земля блаженных // «Родина», 1996, НКРЯ]

6) Идеальные условия для существования кого-либо. Формирование символического значения основано на представлениях о рае. Например: *Это был рай для преферансистов, которые не терпят всей этой рулеточной трескотни, всех этих “блэк-джеков” и покеров, в которых не надо думать,*

*не надо ничего просчитывать, где побеждает тот, у кого толще кошелек и кто может брать на понт.* [Преферанс его жизни // «Криминальная хроника», 2003.06.10, НКРЯ].

#### ЛИТЕРАТУРА

1. НКРЯ – Национальный корпус русского языка URL: <https://ruscorpora.ru/new/search-main.html> (дата обращения: 07.06.2021).
2. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М. : Школа «Языки русской культуры», 1996. 288 с.